

Honolulu, Hawaii

APR 19 2018

RE: H.C.R. No. 160
S.D. 1

Honorable Ronald D. Kouchi
President of the Senate
Twenty-Ninth State Legislature
Regular Session of 2018
State of Hawaii

Sir:

Your Committee on Hawaiian Affairs, to which was referred
H.C.R. No. 160 entitled:

"HOUSE CONCURRENT RESOLUTION URGING THE USAGE OF HAWAIIAN
LANGUAGE WHEN REFERRING TO THE NAMES OF PLACES AND
GEOGRAPHICAL FEATURES IN HAWAI'I,"

begs leave to report as follows:

The purpose and intent of this measure is to:

- (1) Urge state offices, state education entities, recreational facilities, local media, private schools, the tourism industry and other businesses, and the general public to use Hawaiian names as the sole common name of Hawaii's places and geographical features;
- (2) Request that Hawaiian names be included on signage, maps, and promotional materials;
- (3) Encourage retention of the original Hawaiian meaning when translating names into languages other than English or Hawaiian; and
- (4) Encourage proper pronunciation and spelling of places and geographical features in Hawai'i.



Your Committee received testimony in support of this measure from the Department of Education, Office of Hawaiian Affairs, Office of Planning, Hawai'i Tourism Authority, Native Hawaiian Education Council, O'ahu County Committee on Legislative Priorities of the Democratic Party of Hawai'i, and four individuals. Your Committee received testimony in opposition to this measure from the Center for Hawaiian Sovereignty Studies.

Your Committee finds that the Hawaiian language is the native language of the State and despite this, the Hawaiian language is beginning to lose its prominence throughout the State. Your Committee further finds that the Legislature has a unique duty to preserve Hawaiian history and culture and one means of doing so is through the promotion of the use of the Hawaiian language in government offices. Much of Hawaii's history can be conveyed through the language and in the names of places and the geographical features of the islands. Your Committee notes that Hawaiian place names are often associated with a story or hold a significant cultural meaning to Native Hawaiians. Your Committee believes that the State and counties of Hawaii must lead by example and practice proper usage of the Hawaiian language in order to successfully promote the Hawaiian language to the residents and visitors of Hawaii.

Your Committee has amended this measure by:

- (1) Additionally urging county offices and county educational entities and recreational facilities to use Hawaiian names as the sole common names for places and geographical features in Hawai'i;
- (2) Requesting that street names in all counties also include the Hawaiian place names; and
- (3) Making technical, nonsubstantive amendments for the purposes of clarity and consistency.

As affirmed by the record of votes of the members of your Committee on Hawaiian Affairs that is attached to this report, your Committee concurs with the intent and purpose of H.C.R. No. 160, as amended herein, and recommends its adoption in the form attached hereto as H.C.R. No. 160, S.D. 1.



Respectfully submitted on
behalf of the members of the
Committee on Hawaiian Affairs,

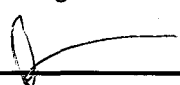


MAILE S.L. SHIMABUKURO, Chair



The Senate
Twenty-Ninth Legislature
State of Hawai'i

Record of Votes
Committee on Hawaiian Affairs
HWN

Bill / Resolution No.:* HCR 160	Committee Referral: HWN	Date: 4/17/2018		
<input type="checkbox"/> The Committee is reconsidering its previous decision on this measure. If so, then the previous decision was to: _____				
The Recommendation is: <input type="checkbox"/> Pass, unamended 2312 <input checked="" type="checkbox"/> Pass, with amendments 2311 <input type="checkbox"/> Hold 2310 <input type="checkbox"/> Recommit 2313				
Members	Aye	Aye (WR)	Nay	Excused
SHIMABUKURO, Maile S.L. (C)	✓			
GALUTERIA, Brickwood (VC)	✓			
ENGLISH, J. Kalani	✓			
GREEN, Josh				✓
RIVIERE, Gil				✓
TOTAL	3			2
Recommendation: <input checked="" type="checkbox"/> Adopted <input type="checkbox"/> Not Adopted				
Chair's or Designee's Signature: 				
Distribution: Original Yellow Pink Goldenrod File with Committee Report Clerk's Office Drafting Agency Committee File Copy				

*Only one measure per Record of Votes